

FÜNFTES KAPITEL.

Brust- und Kopfstimme. *)

Jede menschliche Stimme bringt ihre musikalischen Töne auf zwei verschiedene Arten hervor, die tiefern auf die eine, die höhern auf die andere Art. Die erste Stimmgattung, welche die tiefern Töne angibt, die sogenannte Bruststimme *voce di petto* hat einen vollern Klang und scheint dem Gefühl des Singenden nach aus der Tiefe der Brust hervorzukommen, die andre aber, welche die sogenannte Kopfstimme *voce di testa*, auch wohl Halsstimme, Falsett, Fistel genannt, hat einen zartern, feinern Klang und scheint nur in der Kehle zu entstehen. Der wesentliche Unterschied dieser beiden Stimmgattungen, Register der Stimme besteht also in ihrem verschiedenen Ursprunge (in der verschiedenen Bildung derselben durch die Gesangorgane) in ihrem verschiedenen Klange, in der verschiedenen Empfindung, welche mit ihrer Hervorbringung verbunden ist, und endlich darin, dass jede derselben ihre besondere Abtheilung von Tönen hat. Doch gibt es gewisse Mitteltöne, die beiden gemein sind, und sowohl durch Brust- als durch Kopfstimme, von Natur aber durch die eine besser als durch die andere erzeugt werden können. Der Umfang der verschiedenen menschlichen Stim-

*) Anmerk. Uebungen, ausschliesslich für die Verbindung der Brust- und Kopfstimme geschrieben, finden sich nicht in dieser Chorgesangschule, weil solche, nur in einiger Vollständigkeit entworfen, zu viel Raum eingenommen hätten. Beiläufige Gelegenheiten dazu aber gibt es in allen Uebungsstücken, wenn die Singenden durch den Direktor auf die Verschiedenheit der beiden Stimmabtheilungen aufmerksam gemacht, nun selbst auf ihre Stimme achten wollen.

CHAPITRE V.

DE LA VOIX DE TÊTE ET DE LA VOIX DE POITRINE. *)

La voix humaine émet les sons musicaux, dont elle est susceptible, de deux manières différentes, le mécanisme qui produit les tons graves n'est pas le même que celui qui produit les tons aigus. Les premiers, dont l'ensemble constitue la *voix de poitrine*, ont un timbre plein et sonore; le chanteur le sent venir, pour ainsi dire, du fond de la poitrine. Les seconds, qui appartiennent à la *voix de tête*, ou *fausset*, ont un timbre plus doux et moins fort, et semblent naître dans la gorge. Ces deux familles de sons, ces deux registres différens, non seulement par leur origine, c'est à dire par le mécanisme de leur formation, mais encore par leur timbre, par la sensation particulière qui accompagne leur émission, et enfin par le rang qu'ils occupent dans l'échelle musicale. Cependant, il existe des tons moyens qui forment la transition de l'un à l'autre des deux registres, et qui peuvent être donnés et de voix de tête, et de voix de poitrine, mais plus parfaitement de l'une ou de l'autre. L'étendue des diverses voix humaines et les limites de leurs deux registres ne peuvent être assignées d'une manière précise, néanmoins, en général,

*) On ne trouvera pas, dans cette méthode, des exemples exclusivement destinés à exercer l'élève au passage d'un registre à l'autre; mais, dans les exercices qu'on trouvera ci après, l'occasion se présentera souvent de faire remarquer aux commençans la différence des deux voix, et de les habituer à les marier convenablement.